# CARMINA BURANA Pronunciation Guide

"Carmina Burana" uses text in two languages:

* Medieval Latin - scholastic and poetic, not Italianate, more Germanic
* Middle High German - similar to modern High German, with some notable differnences

|  |
| --- |
| Vowels • vowels are the same 5 pure vowels we use in church Latin  |
| Consonant  | American English Equivilant  | Examples  |
| c  | normally "k"  | mecum = meh'-koom capillata = kah-pee-lah'-tah  |
| c (folowed by "e" or '"i")  | ts  | crescis = kreh'-tsees aciem = ah'-tsee-ehm cetus = tseh'-toos  |
| cc  | ts  | ecce = eh'-tseh saccis = sah'-tsees  |
| ch (initial)  | k  | chorus = koh'-roos  |
| ch (not initial)  | German hard "ch" (represented with an "X" in the pron. guide)  | michi = mee'-Xee Baccho = Bah'-Xoh  |
| g  | hard g, as in "get" (not ever soft, as in "jet")  | egestatem = eh-geh-stah'-tehm angaria = ahn-gah-ree'-ah gentes = gehn'-tehs  |
| h (initial)  | pronounced (not silent)  | Hecubam = heh'-koo-bahm herus = heh'-roos  |
| i (before another vowel)  | y (transitional)  | iam = yahm iustis = yoo'-stees  |
| qu  | kv  | quisquid = kvees'-kveed antiquus = ahn'-tee-kvoos  |
| th  | t  | Cytharizat = tsee-tah-ree'-dzaht  |
| ti (between vowels)  | tsee  | sevitia = seh-vee'-tsee-ah pretiosa = preh-tsee-oh'-sah  |
| x  | kz  | axe = ah'-kzeh  |
| z  | dz  | Zephyrus = dzeh'-fee-roos nazaza = nah-dzah'-dzah Blanziflor = blahn'-dzee-flohr  |

FORTUNA IMPERATRIX MUNDI

1. O Fortuna (Chorus) (O Fortune)

|  |
| --- |
| O Fortuna velut luna Oh for-toon’-ah veh’-loot loo’-nah  |
| statu variabilis, stah’-too vah-ree-ah’-bee-lees  |
| semper crescis aut decrescis; sehm’-per krehs’-tsees ahˆoot deh-krehs’-tsees  |
| vita detestabilis vee’-tah deh-teh-stah’-bee-lees  |
| nunc obdurat et tunc curat noonk ohb-doo’-raht eht toonk koo’-raht  |
| ludo mentis aciem, loo’-doh mehn’-tees ah-tsee’-ehm  |
| egestatem, potestatem eh-geh-stah’-tehm poh-teh-stah’-tehm  |
| dissolvit ut glaciem. Dee-sohl’-veet oot glah-tsee’-ehm  |
| Sors immanis et inanis, Sohrs eem-mah’-nees eht een-ah’-nees  |
| rota tu volubilis, roh’-tah too voh-loo-bee’-lees  |
| status malus, stah’-toos mah’-loos  |
| vana salus vah’-nah sah’-loos  |
| semper dissolubilis, sehm’-pehr dee-soh-loo’-bee-lees  |
| obumbrata et velata ohb-oom-brah’-tah eht veh-lah’tah  |
| michi quoque niteris; mee’-Xee kvoh’-kveh nee-teh’-rees  |
| nunc per ludum noonk pehr loo’-doom  |
| dorsum nudum dohr’-soom noo’-doom  |
| fero tui sceleris. feh’-roh too’-ee tseh-leh’-rees  |
| sors salutis et virtutis sohrs sah-loo’-tees eht veer-too’-tees  |
| michi nunc contraria, mee’-Xee noonk kohn-trah-ree’-ah  |
| est affectus et defectus ehst ah-fehk’-toos eht deh-fehk’-toos  |
| semper in angaria. sehm’-pehr een ahn-gah-ree’-ah  |
| hac in hora hahk een hoh’-rah  |
| sine mora see’-neh moh’-rah  |
| corde pulsum tangite; kohr’-deh pool’-soom tahn-gee’-teh  |
| quod per sortem sternit fortem, kvohd pehr sohr’-tehm stehr’-neet fohr’-tehm  |
| mecum omnes plangite! meh’-koom ohm’-nehs plahn-gee’-teh  |

3. Veris leta facies (The merry face of spring)

|  |
| --- |
| Veris leta facies veh'-rees leh'-tah fah'-tsee-ehs  |
| mundo propinatur, moon'-doh proh-pee-nah'-toor  |
|  |
| hiemalis acies hee-eh-mah'-lees ah'-tsee-ehs  |
| victa iam fugatur, vee'-ktah yahm foo-gah'-toor  |
| in vestitu vario een veh-stee'-too vah'-ree-oh  |
| Flora principatur, floh'-rah preen-tsee-pah'-toor  |
| nemorum dulcisono neh-moh'-room dool-tsee-soh'-noh  |
| que cantu celebratur. kveh kahn'-too tseh-leh-brah'-toor  |
| Flore fusus gremio floh'-reh foo'-soos greh'-mee-oh  |
| Phebus novo more feh'-boos noh'-voh moh'-reh  |
| risum dat, hac vario ree'-soom daht hahk vah'-ree-oh  |
| iam stipate flore. yahm stee-pah'-teh floh'-reh  |
| Zephyrus nectareo dzeh'-fee-roos nehk-tah'-reh-oh  |
| spirans in odore. spee'-rahns een oh-doh'-reh  |
| Certatim pro bravio tsehr-tah'-teem proh brah'-vee-oh  |
| curramus in amore. koo-rah'-moos een ah-moh'-reh  |
| Cytharizat cantico tsee-tah-ree'-dzaht kahn'-tee-koh  |
| dulcis Philomena, dool'-tsees fee-loh-meh'-nah  |
| flore rident vario floh'-reh ree'-dehnt vah'-ree-oh  |
|  |
| prata iam serena, prah'-tah yahm seh-reh'-nah  |
| salit cetus avium sah'-leet tseh'-toos ah-vee'-oom  |
| silve per amena, seel'-veh pehr a-meh'-nah  |
| chorus promit virginum koh'-roos proh'-meet veer'-gee-noom  |
| iam gaudia millena. yahm gahˆoo'-dee-ah mee-leh'-nah  |

5Chramer, gip die varwe mir (Shopkeeper, give me colour)

|  |
| --- |
| Chramer, gip die varwe mir, (GERMAN!) krah'-mehr gihp dee fahr'-weh meer  |
|  |
| die min wengel roete, dee meen wehn'-gehl rö'-teh  |
| damit ich die jungen man dah'-met eeX dee yoon'-gehn mahn  |
| an ir dank der minnenliebe noete. ahn eer dahnk dehr mih-nehn-lee'-beh nö'-teh  |
| Seht mich an, jungen man! seht meeX ahn yoon'-gehn mahn  |
| lat mich iu gevallen! laht meeX yoo geh-fah'-lehn  |
| Minnet, tugentliche man, mih'-neht too-gehnt-lee'-Xeh mahn  |
| minnecliche frouwen! mih-nehn-lee'-Xeh froh'-wehn  |
| minne tuot iu hoch gemout mih'-neh toot yoo hohX geh-moot'  |
| unde lat iuch in hohen eren schouwen oon'-deh laht yooX ihn hoh'-ehn eh'-rehn shoh'-wehn  |
| Wol dir, Werlt, daz du bist wohl deer wehrlt dahs doo bihst  |
| also freudenriche! ahl'-soh froy-dehn-ree'-Xeh  |
| ich will dir sin undertan eeX wihl deer sihn oon'-dehr-tahn  |
| durch din liebe immer sicherliche. doorX deen lee'-beh ih'-mehr see-Xehr-lee'-Xeh  |

1. Reie (Round dance)

*Chume, chum, geselle min*

|  |
| --- |
| Chume, chum, geselle min, koo'-muh koom geh-seh'-luh meen  |
| ih enbite harte din, eeX ehn-bee'-tuh hahr'-tuh deen  |
| ih enbite harte din, eeX ehn-bee'-tuh hahr'-tuh deen  |
| chume, chum, geselle min. koo'-meh koom geh-seh'-luh meen  |
| Suzer rosenvarwer munt, soo'-sehr roh-sehn-fahr'-wehr moont  |
| chum un mache mich gesunt koom oon mah'-Xuh meeX geh-soont'  |
| chum un mache mich gesunt, koom oon mah'-Xuh meeX geh-soont'  |
| suzer rosenvarwer munt soo'-sehr roh-sehn-fahr'-wehr moont  |

# Blanziflor Et Helena

24. Ave formosissima (Hail, most beautiful one)

|  |
| --- |
| Ave formosissima, ah'-veh fohr-moh-see-see'-mah  |
| gemma pretiosa, geh'-mah preh-tsee-oh'-sah  |
| ave decus virginum, ah'-veh deh'-koos veer'-gee-noom  |
| virgo gloriosa, veer'-goh gloh-ree-oh'-sah  |
| ave mundi luminar, ah'-veh moon'-dee loo'-mee-nahr  |
| ave mundi rosa, ah'-veh moon'-dee roh'-sah  |
| Blanziflor et Helena, blahn'-dzee-flohr eht heh'-leh-nah  |
| Venus generosa! veh'-noos geh-neh-roh'-sah  |